

**Direktiva Vijeća 93/37/EEZ od 14. lipnja 1993.
o usklađivanju postupaka dodjele ugovora o javnim radovima
Službeni list L 199, 09.08.1993., str. 0054-0083**

Datumi:

DOKUMENTA: 14.06.1993.
OBAVIJESTI: 05.07.1993.
STUPANJA NA SNAGU: 05.07.1993.; STUPA NA SNAGU S DAT. OBAV.
PRESTANKA VAŽENJA: 99.99.9999.

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj ekonomskoj zajednici, a osobito članke 57. (2), 66. i 100a tog Ugovora,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije (1),

u suradnji s Europskim parlamentom (2),

uzimajući u obzir mišljenje Ekonomskog i socijalnog odbora (3), a

budući da je Direktiva Vijeća 71/305/EEZ od 26. srpnja 1971. o usklađivanju postupaka za dodjelu ugovora o javnim radovima (4) u značajnoj mjeri i u više navrata izmijenjena i dopunjena; budući da bi spomenutu Direktivu trebalo konsolidirati radi jasnoće i boljeg razumijevanja;

budući da istodobno postizanje slobode osnivanja i slobode pružanja usluga u odnosu na ugovore o javnim radovima dodijeljene u državama članicama u ime države, regionalnih ili lokalnih vlasti, ili drugih tijela uređenih javnim pravom, podrazumijeva ne samo ukidanje ograničenja, već i usklađivanje nacionalnih postupaka za dodjelu ugovora o javnim radovima;

budući da bi takvo usklađivanje trebalo voditi što više računa o postupcima i upravnoj praksi na snazi u svakoj državi članici;

budući da se ova Direktiva ne primjenjuje na određene ugovore o radovima koji se dodjeljuju u sektorima vodoprivrede, energetike, prijevoza i telekomunikacija, obuhvaćenim Direktivom 90/531/EEZ;

budući da bi, s obzirom na sve veću važnost ugovora o koncesiji na području javnih radova i na njihovu osebujnu prirodu, pravila o oglašavanju trebala biti obuhvaćena ovom Direktivom;

budući da ugovori o radovima u iznosu manjem od 5 000 000 ECU mogu biti izuzeti od natjecanja, na osnovu ove Direktive, te budući da je primjereno predvidjeti njihovo izuzeće od koordinacijskih mjera;

budući da se moraju predvidjeti izuzetni slučajevi u kojima se mjere za usklađivanje postupaka ne moraju primjenjivati, ali takvi slučajevi moraju biti izričito ograničeni;

budući da bi se pregovarački postupak morao smatrati izuzetnim i stoga primjenjivim samo u određenim ograničenim slučajevima;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

budući da je nužno utvrditi zajednička pravila na tehničkom području koja će voditi računa o politici Zajednice u pogledu normi i specifikacija;

budući da je, u cilju osiguranja razvitka učinkovitog nadmetanja na području javnih ugovora, nužno da obavijesti o ugovorima koje sastavljaju tijela s ugovornim ovlastima država članica budu oglašavane širom Zajednice; budući da informacije sadržane u tim obavijestima moraju omogućiti izvođačima osnovanim u Zajednici da utvrde jesu li zainteresirani za predložene ugovore; budući da je, u tu svrhu, primjereno dati im odgovarajuće informacije o poduzetim radovima i s njima povezanim uvjetima; budući da je, osobito u ograničenim postupcima, cilj oglašavanja omogućiti izvođačima iz država članica da izraze svoj interes za ugovore na način da zatraže od tijela s ugovornim ovlastima pozive za natječaj prema postavljenim uvjetima;

budući da se dodatne informacije o ugovoru moraju, kao što je i uobičajeno u državama članicama, dati za svaki pojedini ugovor u ugovornim dokumentima, ili u istovrijednom dokumentu;

budući da je nužno utvrditi zajednička pravila za sudjelovanje u ugovorima o javnim radovima, koja će uključivati kriterije za kvalitativni odabir i kriterije za dodjelu ugovora;

budući da bi bilo primjereno omogućiti da se određeni tehnički uvjeti u pogledu obavijesti i statističkih izvještaja koje zahtijeva ova Direktiva prilagode s obzirom na promijenjene tehničke zahtjeve; budući da Dodatak II. ovoj Direktivi upućuje na Opću industrijsku klasifikaciju ekonomskih djelatnosti u Europskim zajednicama (NACE); budući da Zajednica može, po potrebi, revidirati ili zamijeniti svoju zajedničku nomenklaturu i budući da je shodno tome nužno predvidjeti mogućnost prilagodbe spomenutog Dodatka II. u dijelu gdje se upućuje na NACE nomenklaturu;

budući da ova Direktiva ne bi smjela utjecati na obveze država članica u pogledu rokova za prijenos u nacionalno zakonodavstvo i primjenu, navedenih u Dodatku VII.,

USVAJA OVU DIREKTIVU:

GLAVA I. OPĆE ODREDBE

Članak 1.

U svrhu ove Direktive:

(a) 'ugovori o javnim radovima' su ugovori iz novčane koristi zaključeni u pismenom obliku između izvođača i tijela s ugovornim ovlastima definiranog pod (b), koji imaju za predmet izvedbu, ili izvedbu i projektiranje, radova koji se odnose na jednu od djelatnosti iz Dodatka II. ili radova definiranih pod (c), ili izvedbu, bilo kojim sredstvima, radova koji odgovaraju zahtjevima koje utvrdi tijelo s ugovornim ovlastima;

(b) 'tijela s ugovornim ovlastima' su država, regionalne ili lokalne vlasti, tijela regulirana javnim pravom, udruge ustanovljene od strane jednog ili nekoliko takvih vlasti ili tijela reguliranih javnim pravom;

'Tijelo regulirano javnim pravom' je svako tijelo:

- ustanovljeno u posebnu svrhu ispunjavanja potreba od općeg interesa i nije industrijske ili komercijalne prirode,

- ima pravnu osobnost, i

- financira ga uglavnom država, regionalne ili lokalne vlasti, ili ostala tijela regulirana javnim pravom, ili podliježe nadzoru rukovodstava tih tijela, ili ima upravni, rukovodni ili nadzorni odbor u

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

kojima više od polovine članova imenuje država, regionalne ili lokalne vlasti, ili ostala tijela regulirana javnim pravom;

Popisi tijela i kategorije tijela reguliranih javnim pravom koja ispunjavaju kriterije iz drugog pododjeljka navedeni su u Dodatku I. Ti popisi moraju biti što iscrpniji, a mogu se preispitati u skladu s postupkom utvrđenim u članku 35. U tu svrhu, države članice će periodično obavještavati Komisiju o svim promjenama u njihovim popisima tijela i kategorijama tijela;

(c) 'rad' je ishod građevinskih ili građevinsko-inženjerskih poslova uzetih u cjelini, koji su dostatni sami po sebi za ispunjavanje ekonomske i tehničke funkcije;

(d) 'koncesija za javne radove' je ugovor iste vrste kao i onaj naveden pod (a), osim u činjenici da se naknada za radove koji se trebaju izvršiti sastoji ili samo u pravu iskorištavanja građevine, ili u tom pravu zajedno s plaćanjem;

(e) 'otvoreni postupci' su oni nacionalni postupci u kojima svi zainteresirani izvođači mogu dati ponude;

(f) 'ograničeni postupci' su oni nacionalni postupci u kojima samo izvođači koje tijelo s ugovornim ovlastima pozove mogu dati ponude;

(g) 'pregovarački postupci' su oni nacionalni postupci u kojima tijela s ugovornim ovlastima konzultiraju izvođače po vlastitom izboru i s jednim ili više njih pregovaraju o uvjetima ugovora;

(h) izvođač koji preda ponudu naziva se 'ponuđačem', a onaj koji je zatražio poziv za sudjelovanje u ograničenom ili pregovaračkom postupku naziva se 'kandidatom'.

Članak 2.

1. Države članice poduzet će potrebne mjere u cilju osiguranja da tijela s ugovornim ovlastima poštuju ili osiguraju poštivanje ove Direktive u slučaju kada one izravno subvencioniraju s više od 50% ugovor o radovima koji dodjeljuje neki drugi subjekt, a ne one.

2. Stavak 1. tiče se samo ugovora obuhvaćenih Razredom 50., Grupom 502 nomenklature opće industrijske klasifikacije ekonomskih djelatnosti u Europskim zajednicama (NACE) te ugovora koji se odnose na građevinske radove koji se odnose na bolnice, objekte namijenjene sportu, rekreaciji i slobodnom vremenu, školske i sveučilišne zgrade te zgrade koje se koriste u upravne svrhe.

Članak 3.

1. Ako tijela s ugovornim ovlastima zaključe ugovor o koncesiji za javne radove, pravila o oglašavanju opisana u članku 11. (3), (6), (7) i (9) do (13) te u članku 15., primjenjuju se na taj ugovor kada njegova vrijednost ne iznosi manje od 5 000 000 ECU.

2. Tijelo s ugovornim ovlastima može:

- ili zatražiti od koncesionara da trećim stranama dodijeli ugovore koji čine najmanje 30% ukupne vrijednosti radova za koje se treba dodijeliti ugovor o koncesiji, a da pritom predvidi mogućnost da kandidati povećaju taj postotak. Taj minimalni postotak treba biti utvrđen u ugovoru o koncesiji,
- ili zatražiti od kandidata za ugovore o koncesiji da preciziraju u svojim ponudama postotak ukupne vrijednosti radova za koje će se dodijeliti ugovor o koncesiji, a koji namjeravaju povjeriti trećim stranama, ako to uopće namjeravaju.

3. Kada je koncesionar ujedno i tijelo s ugovornim ovlastima, kako je utvrđeno u članku 1. (b), dužan je poštivati odredbe ove Direktive u slučaju radova koje obavljaju treće strane.

4. Države članice poduzet će potrebne korake u cilju osiguranja da koncesionar koji nije tijelo s ugovornim ovlastima primjenjuje pravila o oglašavanju iz članka 11. (4), (6), (7) i (9) do (13) i iz članka 16. u pogledu ugovora koje dodjeljuje trećim stranama, kada vrijednost tih ugovora nije

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

manja od 5 000 000 ECU. Oglašavanje, međutim, nije potrebno u slučajevima kada ugovori o radovima ispunjavaju uvjete utvrđene člankom 7. (3). Poduzeća koja su formirala grupu u cilju dobivanja ugovora o koncesiji, ili poduzeća udružena u njih, neće se smatrati trećim stranama. 'Udruženo poduzeće' je svako poduzeće preko kojeg koncesionar može izravno ili neizravno ostvarivati dominantni utjecaj, ili koje može ostvarivati dominantni utjecaj na koncesionara, ili koje je, zajedno s koncesionarom, izloženo dominantnom utjecaju drugog poduzeća na temelju vlasništva, financijskog sudjelovanja ili pravila kojima je rukovođeno. Smatrat će se da neko poduzeće ima dominantan utjecaj kada izravno ili neizravno u odnosu na drugo poduzeće:

- drži većinu upisanog kapitala tog poduzeća, ili
- kontrolira većinu glasova koji su pripisani dionicama izdanim od strane poduzeća, ili
- može imenovati više od polovine članova upravnog, rukovodnog ili nadzornog tijela tog poduzeća.

Opširan popis tih poduzeća mora se priložiti kandidaturi za koncesiju. Taj popis se mora ažurirati nakon svake naknadne promjene u odnosima između poduzeća.

Članak 4.

Ova se Direktiva ne primjenjuje na:

- (a) ugovore dodijeljene na područjima iz članaka 2., 7., 8. i 9. Direktive 90/531/EEZ, ili ugovore koji ispunjavaju uvjete iz članka 6. (2) te Direktive;
- (b) ugovore o radovima koji su proglašeni tajnima ili čija izvedba mora biti popraćena posebnim mjerama sigurnosti u skladu sa zakonima, propisima ili upravnim odredbama na snazi u toj državi članici, ili kada to zaštita osnovnih interesa sigurnosti te države članice zahtijeva.

Članak 5.

Ova se Direktiva ne primjenjuje na javne ugovore koji su regulirani različitim pravilima o postupku i dodijeljeni:

- (a) na temelju međunarodnog sporazuma zaključenog u skladu s Ugovorom između države članice i jedne ili nekoliko zemalja koje nisu članice, a obuhvaćaju radove namijenjene zajedničkoj provedbi ili eksploataciji projekta od strane država potpisnica; Komisija mora biti obaviještena o svim sporazumima i može konzultirati Savjetodavni odbor za javne ugovore ustanovljen Odlukom 71/306/EEZ (5);
- (b) poduzećima u državi članici ili zemlji koja nije članica, na temelju međunarodnog sporazuma koji se odnosi na razmjestaj trupa;
- (c) na temelju posebnog postupka neke međunarodne organizacije.

Članak 6.

1. Odredbe ove Direktive primjenjuju se na ugovore o javnim radovima čija procijenjena vrijednost bez PDV-a nije manja od 5 000 000 ECU.

2. (a) Vrijednost praga u nacionalnim valutama u pravilu će se revidirati svake dvije godine, počev od 1. siječnja 1992. Izračunavanje ove vrijednosti temelji se na prosječnim dnevnim vrijednostima tih valuta izraženim u ECU tijekom 24 mjeseca, završno sa zadnjim danom kolovoza koji neposredno prethodi reviziji od 1. siječnja. Tečajne vrijednosti objavljuju se u Službenom listu Europskih zajednica početkom studenog.

(b) Metodu izračunavanja utvrđenu u podstavku (a) preispituje, na prijedlog Komisije, Savjetodavni odbor za javne ugovore načelno dvije godine nakon njene prvotne primjene.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

3. Kada su radovi podijeljeni u nekoliko partija, a svaka je predmet ugovora, mora se uzeti u obzir vrijednost svake partije u svrhu izračunavanja iznosa iz stavka 1. Kada skupna vrijednost tih partija nije manja od iznosa iz stavka 1., odredbe tog stavka primjenjuju se na sve partije. Tijelima s ugovornim ovlastima dozvoljeno je udaljiti se od ove odredbe za partije čija procijenjena vrijednost bez PDV-a iznosi manje od 1 000 000 ECU, pod uvjetom da ukupna procijenjena vrijednost svih oslobođenih partija posljedično ne iznosi više od 20% ukupne procijenjene vrijednosti svih partija.

4. Ne smije se izvršiti podjela radova ili ugovora s namjerom izbjegavanja primjene ove Direktive.

5. Kod izračunavanja iznosa iz stavka 1. i u članku 7., voditi će se računa ne samo o iznosu ugovora o javnim radovima, već i o procijenjenoj vrijednosti robe koja je potrebna za obavljanje radova koje tijela s ugovornim ovlastima povjere izvođaču.

Članak 7.

1. Za dodjelu ugovora o javnim radovima, tijela s ugovornim ovlastima primjenjuju postupke utvrđene u članku 1(e), (f) i (g), prilagođene ovoj Direktivi.

2. Tijela s ugovornim ovlastima mogu dodijeliti svoje ugovore o javnim radovima putem pregovaračkog postupka, bez prethodnog objavljivanja obavijesti o ugovoru i nakon odabira kandidata na temelju javnosti poznatih kvalitativnih kriterija, u sljedećim slučajevima:

- (a) u slučaju nepravilnih ponuda pristiglih u otvorenom ili ograničenom postupku, ili u slučaju ponuda koje su neprihvatljive na temelju nacionalnih odredbi koje su u skladu s odredbama Glave IV., ukoliko prvotni uvjeti ugovora nisu bitno izmijenjeni. U tim slučajevima, tijela s ugovornim ovlastima ne smiju objavljivati obavijest o ugovoru kada u takav pregovarački postupak uključuju sva poduzeća koja su ispunila kriterije iz članaka 24. do 29. i koja su, tijekom prethodnog otvorenog ili ograničenog postupka, predala ponude u skladu s formalnim zahtjevima natječajnog postupka;
- (b) kada se dotični radovi izvode isključivo u svrhu istraživanja, pokusa ili razvoja, a ne za izgradnju komercijalne održivosti ili povrat izdataka za istraživanje ili razvoj;
- (c) u izuzetnim slučajevima, kada priroda radova ili s njima povezanih rizika ne dopušta prethodno ukupno utvrđivanje cijena.

3. Tijela s ugovornim ovlastima mogu dodijeliti svoje ugovore o javnim radovima kroz pregovarački postupak bez prethodnog objavljivanja obavijesti o ugovoru u sljedećim slučajevima:

- (a) u odsutnosti ponuda ili odgovarajućih ponuda u prethodno održanom otvorenom ili ograničenom postupku, ukoliko prvotni uvjeti ugovora nisu bitno izmijenjeni i pod uvjetom da se Komisiji uputi izvještaj na njen zahtjev;
- (b) kada iz tehničkih ili umjetničkih razloga, ili iz razloga povezanih sa zaštitom isključivih prava, radove može izvršiti samo određeni izvođač;
- (c) ukoliko je strogo potrebno, kada se, iz razloga krajnje hitnosti uzrokovane događajima koje tijela s ugovornim ovlastima ne mogu predvidjeti, ne može održati rok utvrđen za otvorene, ograničene ili pregovaračke postupke iz stavka 2. Okolnosti navedene kao opravdanje za krajnju hitnost ne smiju se ni u kojem slučaju moći pripisati tijelima s ugovornim ovlastima;
- (d) za dodatne radove koji nisu uključeni u projekt koji je prethodno razmatran, ili u ugovor koji je prvotno zaključen, ali koji su zbog nepredviđenih okolnosti postali nužni za izvršenje u njima opisanih radova, pod uvjetom da se dodijele izvođaču koji obavlja takve radove:
 - kada takvi radovi ne mogu u tehničkom ili ekonomskom smislu biti odvojeni od glavnog ugovora, a da se pritom ne uzrokuju neprilike tijelima s ugovornim ovlastima, ili
 - kada su takvi radovi, premda neodvojivi od izvođenja prvotnog ugovora, strogo potrebni za njegove daljnje faze.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Međutim, skupni iznos ugovora dodijeljenih za dodatne radove ne smije biti veći od 50% od iznosa glavnog ugovora;

(e) za nove radove koji se sastoje od ponavljanja sličnih radova povjerenih poduzeću kojem su ista tijela s ugovornim ovlastima ranije dodijelila ugovor, pod uvjetom da su ti radovi u skladu s osnovnim projektom za kojeg je dodijeljen prvi ugovor u skladu s postupcima iz stavka 4.

Čim se za prvi projekt raspiše natječaj mora se dati obavijest da će se ovaj postupak možda koristiti, a tijela s ugovornim ovlastima moraju kod primjene odredbi članka 6. uzeti u obzir ukupni procijenjeni trošak daljnjih radova. Ovaj se postupak može primijeniti samo tijekom tri godine nakon zaključenja prvotnog ugovora.

4. U svim drugim slučajevima, tijela s ugovornim ovlastima dužna su dodjeljivati svoje ugovore o javnim radovima kroz otvoreni ili ograničeni postupak.

Članak 8.

1. Tijelo s ugovornim ovlastima dužno je, u roku od 15 dana od dana primitka zahtjeva, izvijestiti sve eliminirane kandidate ili ponuđače koji to zatraže o razlozima za odbijanje njihovog zahtjeva ili ponude te javiti, u slučaju ponude, ime uspješnog ponuđača.

2. Tijelo s ugovornim ovlastima dužno je izvijestiti kandidate ili ponuđače koji to zatraže o razlozima zbog kojih je odlučilo ne dodijeliti ugovor za koji je prethodno upućen poziv na natječaj, ili ponovo pokrenuti postupak. O toj odluci mora izvijestiti i Ured za službene publikacije Europskih zajednica.

3. Za svaki dodijeljeni ugovor, tijela s ugovornim ovlastima sastavljaju pismeni izvještaj koji sadrži barem sljedeće:

- ime i adresu tijela s ugovornim ovlastima, predmet i vrijednost ugovora,
 - imena prihvaćenih kandidata ili ponuđača i razlozi za njihovo prihvaćanje,
 - imena odbijenih kandidata ili ponuđača i razlozi za njihovo odbijanje,
 - ime uspješnog ponuđača i razlozi zbog kojih je njegova ponuda izabrana te, ako je poznato, dio ugovora za koji uspješni ponuđač namjerava ugovoriti kooperaciju s trećom stranom,
 - za pregovaračke postupke, okolnosti iz članka 7. koje opravdavaju korištenje tih postupaka.
- Ovaj izvještaj ili njegova glavna obilježja moraju se priopćiti Komisiji na njen zahtjev.

Članak 9.

U slučaju ugovora koji se odnose na projektiranje i gradnju projekta javnog stanovanja, čija veličina i složenost te procijenjeno trajanje potrebnih radova zahtijevaju da projektiranje bude od početka temeljeno na tijesnoj suradnji tima koji se sastoji od predstavnika tijela s ugovornim ovlastima, stručnjaka i izvođača koji će biti odgovoran za izvođenje radova, može se koristiti posebni postupak dodjele za biranje izvođača koji je najprikladniji za uključenje u taj tim.

Tijela s ugovornim ovlastima osobito su dužna unijeti u obavijest o ugovoru što točniji opis radova koje treba izvesti da bi zainteresirani izvođači mogli stvoriti pravilnu predodžbu o tom projektu.

Nadalje, tijela s ugovornim ovlastima će, u skladu s člancima 24. do 29., u takvoj obavijesti o ugovoru utvrditi osobne, tehničke i financijske uvjete koje kandidati moraju ispuniti.

Ako se koristi ovakav postupak, tijela s ugovornim ovlastima dužna su primjenjivati zajednička pravila o oglašavanju za ograničeni postupak i za kriterije kvalitativne selekcije.

GLAVA II.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

ZAJEDNIČKA PRAVILA NA TEHNIČKOM PODRUČJU

Članak 10.

1. Tehničke specifikacije utvrđene u Dodatku III. moraju se iznijeti u općim dokumentima ili u dokumentima koji se odnose na svaki pojedini ugovor.
2. Ne dovodeći u pitanje primjenu zakonski obvezujućih nacionalnih tehničkih pravila, ukoliko su ista u skladu s pravom Zajednice, tijela s ugovornim ovlastima utvrđuju tehničke specifikacije pozivanjem na nacionalne norme kojima se provode europske norme, ili pozivanjem na europska tehnička odobrenja ili na zajedničke tehničke specifikacije.
3. Tijelo s ugovornim ovlastima može odstupiti od stavka 2.:
 - (a) ako norme, europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije ne sadrže odredbe za ustanovljavanje sukladnosti, ili, ako ne postoje tehnička sredstva kojima bi se na zadovoljavajući način mogla utvrditi sukladnost nekog proizvoda s tim normama, europskim tehničkim odobrenjima ili zajedničkim tehničkim specifikacijama;
 - (b) ako bi korištenje tih normi, europskih tehničkih odobrenja ili zajedničkih tehničkih specifikacija obvezalo tijelo s ugovornim ovlastima na kupnju proizvoda ili materijala koji nisu kompatibilni s opremom koja se već koristi, ili koji bi izazvali pretjerane troškove ili pretjerane tehničke poteškoće, ali samo kao dio jasno definirane i evidentirane strategije čiji je cilj prijeći u određenom razdoblju na europske norme, europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije;
 - (c) ako je projekt o kojem se radi istinski inovativne prirode te za njega ne bi bilo primjereno koristiti postojeće europske norme, europska tehnička odobrenja ili zajedničke tehničke specifikacije.
4. Tijela s ugovornim ovlastima koja se pozivaju na stavak 3. dužna su zabilježiti razloge zbog kojih su to učinili, uvijek kad je to moguće, u obavijesti o natječaju objavljenoj u Službenom listu Europskih zajednica ili u ugovornim dokumentima, a u svakom slučaju su dužni to zabilježiti u svojoj internoj dokumentaciji i priopćiti takve informacije državama članicama i Komisiji na zahtjev.
5. U nedostatku europskih normi ili europskih tehničkih odobrenja ili zajedničkih tehničkih specifikacija, tehničke specifikacije:
 - (a) utvrđuju se pozivanjem na nacionalne tehničke specifikacije koje su priznate kao specifikacije koje ispunjavaju osnovne zahtjeve popisane u direktivama Zajednice o tehničkom usklađivanju, u skladu s postupcima utvrđenim u tim direktivama, a osobito u skladu s postupcima utvrđenim u Direktivi Vijeća 89/106/EEZ od 21. prosinca 1988. o ujednačavanju zakona, propisa i upravnih odredbi država članica koje se odnose na građevinske proizvode (6);
 - (b) mogu biti utvrđene pozivanjem na nacionalne tehničke specifikacije koje se odnose na projektiranje, metodu izračunavanja, izvedbu radova i korištenje materijala;
 - (c) mogu biti utvrđene pozivanjem na druge dokumente.U tom slučaju, primjereno je pozivati se po sljedećem redoslijedu:
 - (i) nacionalne norme kojima se provode međunarodne norme prihvaćene u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;
 - (ii) druge nacionalne norme i nacionalna tehnička odobrenja u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;
 - (iii) sve druge norme.
6. Ako takve specifikacije nisu opravdane predmetom ugovora, države članice zabraniti će da se u ugovorne klauzule određenog ugovora uvode tehničke specifikacije koje spominju proizvode posebne izrade ili izvora, ili su rezultat posebnog postupka, a čime se daje prednost ili se eliminiraju neka poduzeća. Naročito je zabranjeno navoditi zaštitne znakove, patente i tipove, ili njihovo

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

posebno porijeklo ili proizvodnju. Međutim, takvo navođenje praćeno riječima 'ili istovrijedan' biti će dopušteno kada tijela s ugovornim ovlastima ne mogu predmet ugovora opisati specifikacijama koje bi bile dovoljno precizne i razumljive svima kojih se tiču.

GLAVA III. ZAJEDNIČKA PRAVILA O OGLAŠAVANJU

Članak 11.

1. Tijela s ugovornim ovlastima obznanit će pomoću obavijesti bitna obilježja ugovora o radovima koje namjeravaju dodijeliti, a čija procijenjena vrijednost nije manja od praga utvrđenog u članku 6 (1).

2. Tijela s ugovornim ovlastima koja žele dodijeliti ugovor o javnim radovima u otvorenom, ograničenom ili pregovaračkom postupku iz članka 7. (2), obznanit će svoje namjere pomoću obavijesti.

3. Tijela s ugovornim ovlastima koja žele dodijeliti ugovor o koncesiji za radove obznanit će svoju namjeru pomoću obavijesti.

4. Koncesionari koji nisu tijela s ugovornim ovlastima, a koji žele dodijeliti ugovore o radovima trećoj strani u smislu članka 3. (4), obznanit će svoju namjeru pomoću obavijesti.

5. Tijela s ugovornim ovlastima koja su dodijelila ugovor obznanit će rezultat u obliku obavijesti. Međutim, neke informacije o dodjeli ugovora mogu, u određenim slučajevima, ne biti objavljene, ako bi objavljivanje takvih informacija onemogućilo provedbu zakona ili na drugi način bilo suprotno javnom interesu, ako bi štetilo legitimnim poslovnim interesima nekih poduzeća, javnih ili privatnih, ili moglo štetiti pravednoj konkurenciji između izvođača.

6. Obavijesti iz stavaka 1. do 5. sastavljaju se u skladu s oglednim primjercima prikazanim u Dodacima IV., V. i VI. i moraju sadržavati informacije zatražene u tim Dodacima. Tijela s ugovornim ovlastima mogu zatražiti samo one uvjete koji su utvrđeni u člancima 26. i 27. kada zahtijevaju informacije o ekonomskim i tehničkim normama koje moraju biti u ugovorima da bi ušle u njihov izbor (točka 11. Dodatka IV. B, točka 10 Dodatka IV. C i točka 9 Dodatka IV. D).

7. Tijela s ugovornim ovlastima poslat će obavijesti iz stavaka 1. do 5. što brže i najprimjerenijim sredstvima Uredu za službene publikacije Europskih zajednica. U slučaju ubrzanog postupka iz članka 14., obavijest se šalje teleksom, telegramom ili telefaksom. Obavijest iz stavka 1. šalje se što prije nakon odluke kojom se odobrava planiranje ugovora o radovima koje tijela s ugovornim ovlastima namjeravaju dodijeliti. Obavijest iz stavka 5. šalje se najkasnije 48 dana nakon dodjele ugovora.

8. Obavijesti iz stavaka 1. i 5. objavljuju se u cijelosti u Službenom listu Europskih zajednica i u banci podataka TED na službenim jezicima Zajednica, pri čemu je vjerodostojan samo izvorni tekst.

9. Obavijesti iz stavaka 2., 3. i 4. objavljuju se u cijelosti u Službenom listu Europskih zajednica i u banci podataka TED na izvornom jeziku. Sažetak važnih elemenata svake obavijesti objavljuje se na ostalim službenim jezicima Zajednice, pri čemu je vjerodostojan samo izvorni tekst.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

10. Ured za službene publikacije Europskih zajednica objavljuje obavijesti najkasnije 12 dana nakon njihovog slanja. U slučaju ubrzanog postupka iz članka 14., ovo se razdoblje može skratiti na pet dana.

11. Obavijest se ne smije objavljivati u službenim listovima ili u tisku zemlje iz koje je tijelo s ugovornim ovlastima prije datuma na koji je obavijest poslana Službenom listu Europskih zajednica i u njoj se mora navesti taj datum. Ona smije sadržavati samo informacije koje su objavljene u Službenom listu Europskih zajednica.

12. Tijela s ugovornim ovlastima moraju biti u mogućnosti predočiti dokaz o datumu slanja.

13. Trošak objavljivanja obavijesti u Službenom listu Europskih zajednica snose Zajednice. Obavijest ne smije biti duža od jedne stranice lista, odnosno oko 650 riječi. Svako izdanje lista koje sadrži jednu ili više obavijesti reproducirati će izgled obavijesti na kojoj se objavljena obavijest temelji.

Članak 12.

1. U otvorenim postupcima, rok za primitak ponuda koji utvrđuju tijela s ugovornim ovlastima ne smije biti kraći od 52 dana od dana slanja obavijesti.

2. Rok za primitak ponuda utvrđen u stavku 1. može se skratiti na 36 dana, ako su tijela s ugovornim ovlastima objavila obavijest utvrđenu u članku 11. (1), sastavljenu u skladu s oglednim primjerkom u Dodatku IV. A, u Službenom listu Europskih zajednica.

3. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima ili nadležni odjeli dužni su poslati izvođačima ugovorne dokumente i prateću dokumentaciju u roku od šest dana od primitka njihovog zahtjeva.

4. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima dužna su dostaviti dodatne informacije koje se odnose na ugovorne dokumente najkasnije šest dana prije krajnjeg datuma određenog za primitak ponuda.

5. Kada su ugovorni dokumenti, prateći dokumenti ili dodatne informacije previše opsežni da bi ih se moglo dostaviti unutar rokova utvrđenih u stavicama 3. ili 4., ili kada se ponude mogu sastaviti tek nakon posjeta gradilištu ili nakon pregleda na licu mjesta pratećih dokumenata, rokovi utvrđeni u stavicama 1. i 2. se shodno tome produžuju.

Članak 13.

1. U ograničenim i pregovaračkim postupcima opisanim u članku 7. (2), rok za primitak zahtjeva za sudjelovanje koji utvrđuju tijela s ugovornim ovlastima ne smije biti kraći od 37 dana od dana slanja obavijesti.

2. Tijela s ugovornim ovlastima će istodobno pismenim putem pozvati odabrane kandidate da predaju svoje ponude. Poziv mora sadržavati ugovorne dokumente i svu prateću dokumentaciju. Mora sadržavati barem sljedeće informacije:

(a) kada je to primjereno, adresu službe na kojoj se mogu zatražiti ugovorni dokumenti i prateći dokumenti i krajnji datum do kojeg se može uputiti takav zahtjev; zatim iznos i uvjete plaćanja svote predviđene za te dokumente;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

- (b) krajnji datum za primitak ponuda, adresa na koju se moraju poslati i jezik ili jezici na kojem moraju biti sastavljene;
- (c) pozivanje na objavljenu obavijest o ugovoru;
- (d) naznaka svih dokumenata koje treba priložiti, bilo da potkrijepe provjerljive izjave kandidata u skladu s člankom 11. (7), ili da dopune informacije predviđene u tom članku pod istim uvjetima kao i one utvrđene u članku 26. i 27.;
- (e) kriterije za dodjelu ugovora, ako nisu navedeni u obavijesti.

3. U ograničenim postupcima, rok za primitak ponuda koji utvrđuju tijela s ugovornim ovlastima ne smije biti kraći od 40 dana od dana slanja pismenog poziva.

4. Rok za primitak ponuda utvrđen u stavku 3. može se skratiti na 26 dana, ako su tijela s ugovornim ovlastima objavila obavijest utvrđenu u članku 11. (1), sastavljenu u skladu s oglednim primjerkom u Dodatku IV. A, u Službenom listu Europskih zajednica.

5. Zahtjevi za sudjelovanje u postupcima za dodjelu ugovora mogu se uputiti pismom, telegramom, teleksom, telefaksom ili telefonom. Ako je to učinjeno nekim od potonjih četiri načina, mora ih se potvrditi pismom odaslanim prije isteka roka utvrđenog u stavku 1.

6. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima moraju dostaviti dodatne informacije o ugovornim dokumentima najkasnije šest dana prije krajnjeg datuma određenog za primitak ponuda.

7. Ako se ponude mogu sastaviti tek nakon posjeta gradilištu ili nakon pregleda pratećih dokumenata na licu mjesta, rok utvrđen u stavcima 3. i 4. se shodno tome produžuje.

Članak 14.

1. U slučajevima kada rokovi utvrđeni u članku 13. zbog hitnosti postaju neprovedivi, tijela s ugovornim ovlastima mogu utvrditi sljedeće rokove:

- (a) rok za primitak zahtjeva za sudjelovanje koji ne smije biti kraći od 15 dana od dana slanja obavijesti;
- (b) rok za primitak ponuda koji ne smije biti kraći od 10 dana od dana poziva na podnošenje ponuda.

2. Pod uvjetom da ih se pravodobno zatraži, tijela s ugovornim ovlastima moraju poslati dodatne informacije o ugovornim dokumentima najkasnije četiri dana prije krajnjeg datuma utvrđenog za primitak ponuda.

3. Zahtjevi za sudjelovanje u ugovorima i pozivi na podnošenje ponuda moraju se poslati najbržim mogućim sredstvima komunikacije. Kada se zahtjevi za sudjelovanje upućuju telegramom, teleksom, telefaksom ili telefonom, moraju biti potvrđeni pismom odaslanim prije isteka roka iz stavka 1.

Članak 15.

Tijela s ugovornim ovlastima koja žele dodijeliti ugovor o koncesiji za radove utvrđuju rok za primitak kandidatura za koncesiju koji ne smije biti kraći od 52 dana od dana slanja obavijesti.

Članak 16.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Za ugovore o radovima koje dodijeli koncesionar radova koji nije tijelo s ugovornim ovlastima, rok za primitak zahtjeva za sudjelovanje koji utvrđuje koncesionar ne smije biti kraći od 37 dana od dana slanja obavijesti, a rok za primitak ponuda ne smije biti kraći od 40 dana od dana slanja obavijesti ili poziva na natječaj.

Članak 17.

Tijela s ugovornim ovlastima mogu organizirati da se u Službenom listu Europskih zajednica objave obavijesti kojima se najavljuju ugovori o javnim radovima koji ne podliježu obvezi objavljivanja utvrđenoj ovom Direktivom.

GLAVA IV. ZAJEDNIČKA PRAVILA O SUDJELOVANJU

Poglavlje 1. Opće odredbe

Članak 18.

Ugovori se dodjeljuju na temelju kriterija utvrđenih u Poglavlju 3. ove Glave, vodeći računa o članku 19., nakon što tijela s ugovornim ovlastima provjere podobnost izvođača, koji nisu eliminirani na temelju članka 24., u skladu s kriterijima ekonomskog i financijskog položaja te tehničkog znanja ili sposobnosti iz članaka 26. do 29.

Članak 19.

Ako je kriterij za dodjelu ugovora ponuda koja je u ekonomskom smislu najpovoljnija, tijela s ugovornim ovlastima mogu uzeti u obzir varijante koje preda ponuđač, a koje ispunjavaju minimalne specifikacije koje zahtijevaju tijela s ugovornim ovlastima. Tijela s ugovornim ovlastima dužna su navesti u ugovornim dokumentima minimalne specifikacije koje se u tim varijantama moraju poštivati i sve posebne zahtjeve za njihovo predstavljanje. Ako varijante nisu dozvoljene, to mora biti navedeno u obavijesti o natječaju. Tijela s ugovornim ovlastima ne mogu odbiti neku varijantu samo zbog činjenice što je sastavljena s tehničkim specifikacijama utvrđenim na temelju nacionalnih normi kojima se prenose europske norme, na temelju europskih tehničkih odobrenja ili zajedničkih tehničkih specifikacija iz članka 10. (2), ili pak na temelju nacionalnih tehničkih specifikacija iz članka 10. (5) (a) i (b).

Članak 20.

U ugovornim dokumentima, tijelo s ugovornim ovlastima može zatražiti od ponuđača da u svojoj ponudi navede za koliki dio ugovora namjerava ugovoriti kooperaciju s trećim stranama. To navođenje ne dovodi u pitanje odgovornost glavnog izvođača.

Članak 21.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Ponude mogu predati i grupe izvođača. Od tih se grupa ne mora tražiti da poprime neki posebni pravni oblik u cilju predaje ponude; međutim, takav se zahtjev može uputiti odabranoj grupi nakon što joj je dodijeljen ugovor.

Članak 22.

1. U ograničenim i pregovaračkim postupcima, tijela s ugovornim ovlastima će, na temelju informacija o osobnom položaju izvođača te informacija i formalnosti potrebnih za procjenu minimalnih ekonomskih i tehničkih uvjeta koje izvođač mora ispunjavati, a među kandidatima koji imaju kvalifikacije zatražene u člancima 24. do 29., odabrati one koje će pozvati na podnošenje ponuda ili pregovore.

2. Ako tijela s ugovornim ovlastima dodjeljuju ugovor na temelju ograničenog postupka, mogu propisati raspon broja poduzeća koje namjeravaju pozvati. U tom slučaju, taj raspon moraju navesti u obavijesti o ugovoru. Raspon se utvrđuje s obzirom na prirodu radova koji se moraju izvesti. Raspon mora sadržavati najmanje 5 i najviše 20 poduzeća. U svakom slučaju, broj kandidata pozvanih na podnošenje ponuda mora biti dostatan da osigura istinsko natjecanje.

3. Ako tijela s ugovornim ovlastima dodjeljuju ugovor na temelju pregovaračkog postupka iz članka 7. (2), broj kandidata prihvaćenih u pregovore ne smije biti manji od tri, pod uvjetom da postoji dostatan broj podobnih kandidata.

4. Svaka država članica će osigurati da tijela s ugovornim ovlastima pošalju pozive bez diskriminacije prema državljanima druge države članice koji ispunjavaju potrebne zahtjeve, te pod istim uvjetima kao i svojim državljanima.

Članak 23.

1. Tijelo s ugovornim ovlastima može navesti u ugovornim dokumentima, ili ga država članica može obvezati na to, tijelo ili tijela od kojih ponuđač može dobiti odgovarajuće informacije o obvezama koje se odnose na odredbe o zaštiti radnog odnosa i na radne uvjete, a koji su na snazi u državi članici, regiji ili mjestu na kojem se radovi trebaju izvršiti i koji će se primjenjivati na radove koji će se izvoditi na gradilištu tijekom izvršenja ugovora.

2. Tijelo s ugovornim ovlastima koje daje informacije iz stavka 1. zatražiti će od ponuđača ili sudionika u ugovornom postupku da navedu jesu li pri sastavljanju svoje ponude vodili računa o obvezama koje se odnose na odredbe o zaštiti radnog odnosa i na radne uvjete na snazi u mjestu gdje se radovi trebaju izvršiti. Time se ne dovodi u pitanje primjena odredbi članka 30. (4) o ispitivanju neprimjereno niskih ponuda.

Poglavlje 2.

Kriteriji za kvalitativni izbor

Članak 24.

Iz sudjelovanja u ugovoru može biti isključen svaki izvođač koji je:

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

- (a) u stečaju ili postupku zatvaranja, čijim poslovima upravlja sud, koji je ušao u neki aranžman s vjerovnicima, koji je privremeno obustavio svoje poslovne aktivnosti, ili se nalazi u nekoj analognoj situaciji koja je rezultat nekog sličnog postupka na temelju nacionalnih zakona i propisa;
- (b) subjekt u postupku za objavljivanje stečaja, za davanje naloga za obvezatno zatvaranje poduzeća, za uspostavu sudske uprave, za sklapanje aranžmana s vjerovnicima ili u nekom sličnom postupku na temelju nacionalnih zakona ili propisa;
- (c) osuđen zbog prijestupa koje se tiče njegovog poslovnog ponašanja na temelju presude koja ima snagu *res judicata*;
- (d) kriv zbog grubog propusta u poslovnom ponašanju koji se može dokazati svim sredstvima koja tijela s ugovornim ovlastima mogu opravdati;
- (e) propustio ispuniti obveze vezane uz plaćanje doprinosa za socijalno osiguranje u skladu sa zakonskim odredbama u zemlji u kojoj je osnovan ili u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;
- (f) propustio ispuniti obveze vezane uz plaćanje poreza u skladu sa zakonskim odredbama u zemlji u kojoj je osnovan ili u zemlji tijela s ugovornim ovlastima;
- (g) kriv zbog teškog prijestupa pogrešnog prikazivanja u informacijama zatraženim na temelju ovog Poglavlja.

Ako tijelo s ugovornim ovlastima zatraži od izvođača dokaze da se niti jedan od slučajeva citiranih pod (a), (b), (c), (e) ili (f) odnosi na njega, prihvatit će kao dostatni dokaz:

- za točke (a), (b) ili (c), predočavanje izvotka iz 'sudske evidencijes' ili, u nedostatku istog, nekog drugog istovrijednog dokumenta izdanog od strane nadležnog sudskog ili upravnog tijela u zemlji porijekla osobe koja dokazuje da ispunjava te zahtjeve;
- za točke (e) ili (f), potvrdu izdanu od strane nadležnog tijela u dotičnoj državi članici.

Ako dotična zemlja ne izdaje takve dokumente ili potvrde, može ih zamijeniti izjava pod prisegom ili, u državama članicama u kojima nisu predviđene izjave pod prisegom, službena izjava dotične osobe pred sudskim ili upravnim tijelom, bilježnikom ili nadležnim strukovnim tijelom u zemlji porijekla te osobe.

Države članice će naznačiti vlasti i tijela koja su nadležna za izdavanje tih dokumenata i o tome odmah izvijestiti druge države članice i Komisiju.

Članak 25.

Svaki izvođač koji želi sudjelovati u ugovoru o javnim radovima može biti pozvan da dokaže da je upisan u strukovni registar pod uvjetima utvrđenim u zakonima države članice u kojoj je osnovan:

- u Belgiji, 'Registre du Commerce - Handelsregister',
- u Danskoj, 'Handelsregistret, Aktieselskabsregistret' i 'Erhvervsregistret',
- u Njemačkoj, 'Handelsregister' i 'Handwerksrolle',
- u Grčkoj, registar izvođačkih poduzeća '(Mitroo Ergoliptikon Epicheiriseon)' pri Ministarstvu za okoliš, urbanizam i javne radove,
- u Španjolskoj, 'Registro Oficial de Contratistas del Ministerio de Industria, Comercio y Turismo',
- u Francuskoj, 'Registre du Commerce i Répertoire des métiers',
- u Italiji, 'Registro della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato',
- u Luksemburgu, 'Registre aux firmes i Rôle de la Chambre des métiers',
- u Nizozemskoj, 'Handelsregister',
- u Portugalu, 'Comissao de Alvaras de Empresas de Obras Publicas e Particulares (CAEOPP)',
- u Ujedinjenoj Kraljevini i u Irskoj, izvođač može biti pozvan da preda potvrdu Registrar of Companies ili Registrar of Friendly Societies, ili, u protivnom, potvrdu u kojoj stoji da je dotična osoba prisegnula da se bavi tom strukom u zemlji u kojoj je osnovana, na određenom mjestu i pod određenim poslovnim imenom.

Članak 26.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

1. Dokaz o izvođačevom financijskom i ekonomskom položaju može u pravilu biti predan u obliku jedne ili više sljedećih referenci:

- (a) odgovarajući izvještaji banaka;
- (b) prikaz bilance ili izvadaka iz bilance poduzeća, ako je objavljivanje bilance obvezno na temelju zakona zemlje u kojoj je izvođač osnovan,
- (c) izvještaj o ukupnom prometu poduzeća i prometu u građevinskim radovima u prethodne tri financijske godine.

2. Tijela s ugovornim ovlastima dužna su precizirati u obavijesti ili u pozivu na podnošenje ponuda referencu ili reference koje su odabrala te koje reference osim onih iz stavka 1 (a), (b) ili (c) treba prikazati.

3. Ako je izvođač zbog nekog valjanog razloga u nemogućnosti prikazati reference koje zatraži tijelo s ugovornim ovlastima, može dokazati svoj ekonomski i financijski položaj nekim drugim dokumentom koji tijela s ugovornim ovlastima smatraju primjerenim.

Članak 27.

1. Dokaz o izvođačevoj tehničkoj sposobnosti može biti:

- (a) izvođačeva obrazovna i stručna sprema i/ili sprema rukovodstva tog poduzeća, a naročito osobe ili osoba odgovornih za izvođenje radova;
- (b) popis radova izvedenih u proteklih pet godina, uz potvrde o zadovoljavajućoj izvedbi za najvažnije radove. Te potvrde moraju sadržavati vrijednost, datum i mjesto izvedbe radova te jesu li radovi izvedeni u skladu s pravilima struke i propisno dovršeni. Kada je to potrebno, nadležno tijelo će izravno predati te potvrde tijelima s ugovornim ovlastima;
- (c) popis alata, pogona i tehničke opreme koja je izvođaču na raspolaganju za izvođenje radova;
- (d) izvještaj o prosječnoj godišnjoj radnoj snazi poduzeća i broju rukovodnog osoblja u protekle tri godine;
- (e) popis tehničara ili tehničkih tijela koje izvođač može pozvati za izvođenje radova, bez obzira pripadaju li poduzeću ili ne.

2. Tijela s ugovornim ovlastima dužna su precizirati u pozivu na podnošenje ponuda koje od tih referenci treba predočiti.

Članak 28.

U granicama članka 24. do 27., tijelo s ugovornim ovlastima može pozvati izvođača da dopuni ili razjasni predane potvrde i dokumente.

Članak 29.

1. Države članice koje imaju službene popise priznatih izvođača moraju ih prilagoditi odredbama članka 24. (a) do (d) i (g) te članka 25., 26. i 27.

2. Izvođači upisani u službene popise mogu za svaki pojedini ugovor predati tijelu s ugovornim ovlastima potvrdu o upisu izdanu od nadležnog tijela. U toj se potvrdi mora navesti referenca na temelju koje su upisani u popis i klasifikaciju koje se daje u tom popisu.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

3. Potvrđeni upis u službene popise nadležnih tijela predstavlja, za tijela s ugovornim ovlastima iz ostalih država članica, pretpostavku podobnosti za radove koja odgovara izvođačevoj klasifikaciji samo u pogledu članaka 24. (a) do (d), 25. 26. (b) i (c) i 27. (b) i (d).

Informacije koje se mogu izvesti na temelju upisa u službene popise ne smiju se dovoditi u pitanje. Međutim, u pogledu plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje, svaki put kada se ponudi ugovor može se zatražiti dodatna potvrda od upisanog izvođača. Tijela s ugovornim ovlastima iz ostalih država članica primjenjuju spomenute odredbe samo u korist izvođača osnovanih u zemlji u kojoj postoji službeni popis.

4. Za upis izvođača iz ostalih država članica u službeni popis, ne mogu se zatražiti nikakvi dodatni dokazi i izvještaji osim onih koji se traže od državljana, a u svakom slučaju samo oni predviđeni u člancima 24. do 27.

5. Države članice koje imaju službeni popis javiti će ostalim državama članicama adresu tijela kojem se mogu uputiti zahtjevi za upis.

Poglavlje 3.

Kriteriji za dodjelu ugovora

Članak 30.

1. Kriteriji na kojima tijela s ugovornim ovlastima temelje dodjelu ugovora su:

(a) samo najniža cijena;

(b) ili, kada se ugovor dodjeljuje ponudi koja je u ekonomskom smislu najpovoljnija, različiti kriteriji ovisno o ugovoru: npr. cijena, rok dovršenja, tekući troškovi, profitabilnost, tehnička prednost.

2. U slučaju iz stavka 1. (b), tijelo s ugovornim ovlastima dužno je navesti u ugovornim dokumentima ili u obavijesti o ugovoru sve kriterije koje namjerava primjenjivati kod dodjele, po mogućnosti po redoslijedu važnosti.

3. Stavak 1. se neće primjenjivati kada država članica temelji dodjelu ugovora na drugim kriterijima, u okviru pravila koja su na snazi u vrijeme usvajanja ove Direktive, a čiji je cilj dati prednost određenim ponuđačima, pod uvjetom da su ta pravila u skladu s Ugovorom o EEZ-u.

4. Ako se u slučaju nekog ugovora ponude čine neprimjereno niskima u odnosu na radove, tijelo s ugovornim ovlastima je dužno, prije no što odbije te ponude, pismeno zatražiti detalje o sastavnim elementima ponude koje smatra relevantnima i provjeriti te sastavne elemente vodeći računa o primljenim objašnjenjima.

Tijelo s ugovornim ovlastima može uzeti u obzir objašnjenja koja su opravdana iz objektivnih razloga, a koja uključuju ekonomiju građevinske metode, odabrano tehničko rješenje, izuzetno povoljne uvjete koji su ponuđaču na raspolaganju za izvedbu radova, ili originalnost radova koje predlaže ponuđač.

Ako se u ugovornim dokumentima utvrđuje da će se ugovor dodijeliti ponudi s najnižom cijenom, tijelo s ugovornim ovlastima mora izvjestiti Komisiju o odbijanju ponuda koje smatra preniskima. Međutim, do kraja 1992., ako to dopušta postojeće nacionalno zakonodavstvo, tijelo s ugovornim ovlastima može izuzetno i bez diskriminacije po osnovi državljanstva odbiti ponude koje su neprimjereno niske u odnosu na radove, a da nije obvezno poštivati postupak predviđen u prvom podstavku, ako je broj takvih ponuda za određeni ugovor toliko velik da bi njegova provedba dovela do znatnog kašnjenja i ugrozila javni interes povezan s izvedbom tog ugovora. U obavijesti iz članka 11. (5) mora se spomenuti pribjegavanje ovom izuzetnom postupku.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

Članak 31.

1. Do 31. prosinca 1992., ova Direktiva neće sprečavati primjenu postojećih nacionalnih odredbi o dodjeli ugovora o javnim radovima koji imaju za cilj smanjiti regionalne nejednakosti i promicati stvaranje radnih mjesta u regijama koje zaostaju s razvojem i u industrijskim regijama u opadanju, pod uvjetom da su te odredbe u skladu s Ugovorom, osobito s načelima nediskriminiranja po osnovi državljanstva, slobode osnivanja i slobode pružanja usluga, te s međunarodnim obvezama Zajednice.

2. Stavak 1. ne dovodi u pitanje primjenu članka 30. (3).

Članak 32.

1. Države članice će izvjestiti Komisiju o nacionalnim mjerama obuhvaćenim člankom 30. (3) i člankom 31. te o pravilima za njihovu primjenu.

2. Te države članice će svake godine uputiti Komisiji izvještaj u kojem se opisuje praktična primjena mjera iz stavka 1. Ti se izvještaji predaju Savjetodavnom odboru za javne ugovore.

GLAVA V. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 33.

Rok za primitak ponuda ili zahtjeva za sudjelovanje izračunavat će se u skladu s Uredbom Vijeća (EEZ, Euroatom) br. 1182/71 od 3. lipnja 1971. kojom se utvrđuju pravila primjenjiva na razdoblja izvršenja, datume i rokove (7).

Članak 34.

1. U cilju omogućavanja procjene rezultata primjene ove Direktive, države članice će uputiti Komisiji statistički izvještaj o ugovorima dodijeljenim od strane tijela s ugovornim ovlastima najkasnije do 31. listopada 1993. za prethodnu godinu i potom do 31. listopada svake druge godine. Međutim, za Grčku, Španjolsku i Portugal, datum od 31. listopada 1993. zamjenjuje se datumom od 31. listopada 1995.

2. Ti statistički izvještaji moraju navoditi barem broj i vrijednost ugovora koje je svako tijelo s ugovornim ovlastima ili kategorija tijela s ugovornim ovlastima dodijelila iznad praga, a koji potom moraju u najvećoj mogućoj mjeri biti razvrstani po postupku, kategoriji radova i državljanstvu izvođača kojem je ugovor dodijeljen, a u slučaju pregovaračkih postupaka, razvrstani u skladu s člankom 7., navodeći broj i vrijednost ugovora dodijeljenih svakoj državi članici i trećim zemljama.

3. Komisija utvrđuje u skladu s postupkom utvrđenim u članku 35. (3) prirodu svake dodatne statističke informacije koja se traži na temelju ove Direktive.

Članak 35.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

1. Dodatak I. mijenja i dopunjuje Komisija, u skladu s postupkom utvrđenim u stavku 3. u slučajevima kada se, naročito na temelju obavijesti pristiglih od država članica, čini nužnim:
 - (a) brisati iz rečenog Dodatka tijela regulirana javnim pravom koja više ne ispunjavaju kriterije utvrđene u članku 1. (b);
 - (b) uvrstiti u taj Dodatak tijela regulirana javnim pravom koja ispunjavaju te kriterije.
2. Uvjeti za sastavljanje, slanje, primanje, prevođenje, prikupljanje i distribuciju obavijesti iz članka 11. i statističkih izvještaja utvrđenih u članku 34., nomenklature utvrđene u Dodatku II., kao i pozivanja u obavijestima na pojedine dijelove nomenklature, mogu se mijenjati u skladu s postupkom utvrđenim u stavku 3.
3. Predsjedatelj Savjetodavnog odbora za javne ugovore podnosi tom odboru nacrt svih mjera koje treba poduzeti. Odbor daje svoje mišljenje o nacrtu, po potrebi i glasovanjem, u roku koji utvrđuje predsjedatelj s obzirom na hitnost predmeta.
Mišljenje se unosi u zapisnik. Osim toga, svaka država članica ima pravo zatražiti da njen stav bude zabilježen u zapisniku.
Komisija će uzeti u obzir mišljenje odbora u najvećoj mogućoj mjeri. Izvijestit će odbor o načinu na koji je njegovo mišljenje uzeto u obzir.
4. Izmijenjene i dopunjene verzije Dodataka I. i II. te uvjeti utvrđeni u stavku 2. objavljuju se u Službenom listu Europskih zajednica.

Članak 36.

1. Direktiva 71/305/EEZ (8) se ovime ukida, čime se ne dovode u pitanje obveze država članica u pogledu rokova za prijenos u nacionalno zakonodavstvo i primjenu, utvrđenih u Dodatku VII.
2. Pozivanje na ukinutu Direktivu tumačit će se kao pozivanje na ovu Direktivu i treba se tumačiti u skladu s korelacijskom tablicom iz Dodatka VIII.

Članak 37.

Ova se Direktiva obraća državama članicama.

Sastavljeno u Luksemburgu, 14. lipnja 1993.

Za Vijeće

Predsjednik J. TROEJBORG

- Direktiva 93/4/EEZ (SL br. L 38, 16.02.1993., str. 31).

(1) SL Br. C 46, 20.02.1992., str. 79.

(2) SL Br. C 125, 18.05.1992., str. 171 i SL Br. C 305, 23.11.1992., str. 73.

(3) SL Br. C 106, 27.4.1992., str. 11.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

- (4) SL Br. L 185, 16.8.1971., str. 15; Direktiva posljednji puta izmijenjena Direktivom 93/4/EEZ (SL Br.L 38, 16.2.1993., str. 31).
- (5) SL Br. L 185, 16.8.1971., str. 15; Odluka posljednji puta izmijenjena Odlukom 77/63/EEZ (SL Br. L 13, 15.1.1977., str. 15).
- (6) SL Br. L 40, 11.2.1989., str. 12.
- (7) SL Br. L 124, 08.06.1971., str. 1.
- (8) uključujući odredbe kojima se mijenja i dopunjuje ova Direktiva, odnosno:
- Direktiva 78/669/EEZ (SL Br. L 225, 16.08.1978., str. 41),
 - Direktiva 89/440/EEZ (SL Br. L 210, 21.07.1989., str. 1),
 - Odluka Komisije 90/380/EEZ (SL Br. L 187, 19.07.1990., str. 55),
 - članak 35. (2) Direktive 90/531/EEZ (SL Br. L 297, 29.10.1990., str. 1), i

DODATAK I.

POPISI TIJELA I KATEGORIJA TIJELA REGULIRANIH JAVNIM PRAVOM IZ ČLANKA 1.

(b) I

DODATAK II.

POPIS STRUKOVNIH DJELATNOSTI NA NAČIN UTVRĐEN OPĆOM INDUSTRIJSKOM KLASIFIKACIJOM EKONOMSKIH DJELATNOSTI U EUROPSKIM ZAJEDNICAMA (NACE)

/*Tablice: vidi SL */

DODATAK III.

DEFINICIJA ODREĐENIH TEHNIČKIH SPECIFIKACIJA

U svrhu ove Direktive, sljedeći pojmovi definiraju se kako slijedi:

1. 'Tehničke specifikacije': ukupnost tehničkih propisa sadržanih naročito u natječajnim dokumentima, kojima se utvrđuju obilježja koja moraju imati radovi, materijal, proizvod ili roba, a pomoću kojih se radovi, materijal, proizvod ili roba mogu opisati na način da ispunjavaju svrhu koju im je namijenilo tijelo s ugovornim ovlastima. Ti tehnički propisi obuhvaćaju stupanj kvalitete, učinka, sigurnosti ili veličine, uključujući i zahtjeve koji se odnose na materijal, proizvod ili robu u pogledu osiguranja kvalitete, nazivlja, simbola, testiranja i metoda testiranja, pakiranja, označavanja ili stavljanja naljepnica. Oni obuhvaćaju i pravila koja se odnose na projektiranje i troškove, testiranje, inspekciju i prihvaćanje radova i metoda ili tehnika gradnje te sve druge tehničke uvjete koje tijelo s ugovornim ovlastima može propisati na temelju općih ili posebnih propisa, u odnosu na dovršene radove i na s njima povezane materijale ili dijelove;
2. 'Norma': tehnička specifikacija odobrena od strane priznatog tijela za normizaciju za opetovanu ili stalnu primjenu, koja se u načelu ne mora obvezno poštivati;
3. 'Europska norma': norma koju odobrava Europski odbor za normizaciju (CEN) ili Europski odbor za elektrotehničku normizaciju (Cenelec) kao 'europsku normu (EN)' ili 'dokument o usklađivanju (HD)', prema zajedničkim pravilima tih organizacija;
4. 'Europsko tehničko odobrenje': povoljna tehnička ocjena podobnosti uporabe nekog proizvoda na temelju ispunjenja nekih ključnih zahtjeva graditeljskih radova, u pogledu prirodnih svojstava proizvoda i utvrđenih uvjeta primjene i uporabe. Europsko odobrenje izdaje tijelo za odobrenja koje država članica odredi u tu svrhu;

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

5. 'Zajednička tehnička specifikacija': tehnička specifikacija sastavljena u skladu s postupkom priznatim od strane država članica u cilju postizanja ujednačene primjene u svim državama članicama, objavljena u Službenom listu Europskih zajednica;
6. 'Osnovni zahtjevi': zahtjevi u pogledu sigurnosti, zdravlja i određenih drugih aspekata od općeg interesa, koje građevinski radovi moraju ispunjavati.

DODATAK IV.

OGLEDNI PRIMJERAK OBAVIJESTI O UGOVORIMA

A. Prethodne informacije

1. Ime, adresa, broj telefona, telegrafska adresa, brojevi teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. (a) Mjesto izvedbe radova.
(b) Priroda i opseg usluga koje treba pružiti i, ako je relevantno, glavna obilježja svih partija po vrsti radova.
(c) Procjena raspona troškova predloženih usluga, ako postoji.
3. (a) Planirani datum početka postupka dodjele tog ili tih ugovora.
(b) Ako je poznato, planirani datum početka radova.
(c) Ako je poznato, planirani raspored za dovršenje radova.
4. Ako je poznato, uvjeti financiranja radova i revizije cijena, i/ili upućivanje na odredbe u kojima se te informacije nalaze.
5. Ostale informacije.
6. Datum slanja obavijesti.
7. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

B. Otvoreni postupci

1. Ime, adresa, broj telefona, telegrafska adresa, brojevi teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. (a) Odabrani postupak dodjele.
(b) Priroda ugovora za koji se prikupljaju ponude;
3. (a) Mjesto izvedbe radova.
(b) Priroda i opseg usluga koje će se pružati i općenita priroda radova.
(c) Ako se radovi ili ugovor dijele na nekoliko partija, veličina različitih partija i mogućnost predaje ponude za jednu, nekoliko ili sve partije.
(d) Informacije o svrsi radova ili ugovora, ako ugovor obuhvaća i izradu projekata.
4. Rok za dovršenje.
5. (a) Naziv i adresa službe od koje se ugovorni dokumenti i dodatni dokumenti mogu zatražiti.
(b) Ako je relevantno, iznos i uvjeti plaćanja svote koja se naplaćuje za takve dokumente.
6. (a) Krajnji datum za primitak ponuda.
(b) Adresa na koju se ponude moraju poslati.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

- (c) Jezik ili jezici na kojima ponude moraju biti sastavljene.
- 7. (a) Ako je relevantno, osobe koje su ovlaštene da budu nazočne otvaranju ponuda.
(b) Datum, vrijeme i mjesto otvaranja ponuda.
- 8. Svi potrebni polozi i jamstva.
- 9. Glavni uvjeti financiranja i plaćanja, i/ili upućivanje na odredbe u kojima se te informacije nalaze.
- 10. Ako je relevantno, pravni oblik koji grupa izvođača kojoj se dodijeli ugovor mora usvojiti.
- 11. Minimalne ekonomske i tehničke norme koje se traže od izvođača kojem se ugovor dodijeli.
- 12. Razdoblje tijekom kojeg ponuđač mora ostaviti svoju ponudu otvorenom.
- 13. Kriteriji za dodjelu ugovora. Moraju se spomenuti svi kriteriji osim kriterija najniže cijene, ako se ne pojavljuju u ugovornim dokumentima.
- 14. Ako je relevantno, zabrana varijanti.
- 15. Ostale informacije.
- 16. Datum objavljivanja obavijesti s prethodnim informacijama u Službenom listu Europskih zajednica ili naznaka da ista nije objavljena.
- 17. Datum slanja obavijesti.
- 18. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

C. Ograničeni postupci

- 1. Ime, adresa, broj telefona, telegrafska adresa, brojevi teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
- 2. (a) Odabrani postupak dodjele.
(b) Ako je relevantno, opravdanje za korištenje ubrzanog postupka.
(c) Priroda ugovora za koji se prikupljaju ponude.
- 3. (a) Mjesto izvedbe radova.
(b) Priroda i opseg usluga koje će se pružati i općenita priroda radova.
(c) Ako su radovi ili ugovor podijeljeni na nekoliko partija, veličina različitih partija i mogućnost predaje ponude za jednu, nekoliko ili sve partije.
(d) Informacije o svrsi radova ili ugovora, ako ugovor obuhvaća i izradu projekata.
- 4. Rokovi za dovršenje.
- 5. Ako je relevantno, pravni oblik koji grupa izvođača kojoj se dodijeli ugovor mora usvojiti.
- 6. (a) Krajnji datum za primitak zahtjeva za sudjelovanje.
(b) Adresa na koju se zahtjevi moraju uputiti.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

- (c) Jezik ili jezici na kojima zahtjevi moraju biti sastavljeni.
- 7. Krajnji datum za odašiljanje poziva na podnošenje ponuda.
- 8. Svi potrebni polozi i jamstva.
- 9. Glavni uvjeti financiranja i plaćanja, i/ili upućivanje na odredbe u kojima se te informacije nalaze.
- 10. Informacije o osobnom položaju izvođača i minimalnim ekonomskim i tehničkim normama koje se traže od izvođača kojem se dodjeljuje ugovor.
- 11. Kriteriji za dodjelu ugovora, ako se ne spominju u pozivu na podnošenje ponuda.
- 12. Ako je relevantno, zabrana varijanti.
- 13. Ostale informacije.
- 14. Datum objavljivanja obavijesti s prethodnim informacijama u Službenom listu Europskih zajednica, ili naznaka da ista nije objavljena.
- 15. Datum slanja obavijesti.
- 16. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

D. Pregovarački postupci

- 1. Ime, adresa, broj telefona, telegrafska adresa, brojevi teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
- 2. (a) Odabrani postupak dodjele.
(b) Ako je relevantno, opravdanje za korištenje ubrzanog postupka.
(c) Priroda ugovora za koji se prikupljaju ponude.
- 3. (a) Mjesto izvedbe radova.
(b) Priroda i opseg usluga koje će se pružati i općenita priroda radova.
(c) Ako su radovi ili ugovor podijeljeni na nekoliko partija, veličina različitih partija i mogućnost predaje ponude za jednu, nekoliko ili sve partije.
(d) Informacije o svrsi radova ili ugovora, ako ugovor obuhvaća i izradu projekata.
- 4. Svi rokovi.
- 5. Ako je relevantno, pravni oblik koji grupa izvođača kojoj se dodijeli ugovor mora usvojiti.
- 6. (a) Krajnji datum za primitak ponuda.
(b) Adresa na koju se ponude moraju uputiti.
(c) Jezik ili jezici na kojima ponude moraju biti sastavljene.
- 7. Svi potrebni polozi i jamstva.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

8. Glavni uvjeti financiranja i plaćanja, i/ili upućivanje na odredbe u kojima se te informacije nalaze.
9. Informacije o osobnom položaju izvođača te informacije i formalnosti potrebne za procjenu ekonomskih i tehničkih normi koje se traže od izvođača kojem se dodijeli ugovor.
10. Ako je relevantno, zabrana varijanti.
11. Ako je relevantno, ime i adresa dobavljača koje je tijelo koje dodjeljuje ugovor već izabralo.
12. Datum(i) prethodnih publikacija u Službenom listu Europskih zajednica.
13. Ostale informacije.
14. Datum objavljivanja obavijesti s prethodnim informacijama u Službenom listu Europskih zajednica.
15. Datum slanja obavijesti.
16. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

E. Dodjele ugovora

1. Ime i adresa tijela koje dodjeljuje ugovor.
2. Odabrani postupak dodjele.
3. Datum dodjele ugovora.
4. Kriteriji za dodjelu ugovora.
5. Broj zaprimljenih ponuda.
6. Ime i adresa uspješnog/ih izvođača.
7. Priroda i opseg pruženih usluga, opća obilježja gotovog objekta.
8. Plaćena cijena ili raspon cijena (minimalni/maksimalni).
9. Ako je primjereno, vrijednost i dio ugovora za koji će vjerojatno biti ugovorena kooperacija s trećim stranama.
10. Ostale informacije.
11. Datum publikacije obavijesti o natječaju u Službenom listu Europskih zajednica.
12. Datum slanja obavijesti.
13. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

DODATAK V.

OGLEDNI PRIMJERAK OBAVIJESTI O KONCESIJI ZA JAVNE RADOVE

1. Ime, adresa, broj telefona, telegrafska adresa, brojevi teleksa i telefaksa tijela s ugovornim ovlastima.
2. (a) Mjesto izvedbe radova.
(b) Predmet koncesije, priroda i opseg usluga koje će se pružati.
3. (a) Krajnji datum za primitak kandidatura.
(b) Adresa na koju se šalju candidature.
(c) Jezik ili jezici na kojima candidature moraju biti sastavljene.
4. Osobni, tehnički i financijski uvjeti koje kandidati moraju ispunjavati.
5. Kriteriji za dodjelu ugovora.
6. Ako je relevantno, minimalni postotak ugovora o radovima koji se dodjeljuje trećim stranama.
7. Ostale informacije.
8. Datum slanja obavijesti.
9. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

DODATAK VI.

OGLEDNI PRIMJERAK OBAVIJESTI O UGOVORIMA O RADOVIMA KOJE DODJELJUJE KONCESIONAR

1. (a) Mjesto izvedbe radova.
(b) Priroda i opseg usluga koje će se pružati i općenita priroda radova.
2. Svi rokovi za dovršenje radova.
3. Naziv i adresa službe od koje se ugovorni dokumenti i dodatni dokumenti mogu zatražiti.
4. (a) Krajnji datum za primitak zahtjeva za sudjelovanje i/ili za primitak ponuda.
(b) Adresa na koju se šalju zahtjevi.
(c) Jezik ili jezici na kojima zahtjevi moraju biti sastavljeni.
5. Svi potrebni polozi i jamstva.
6. Ekonomske i tehničke norme koje se traže u ugovoru.
7. Kriteriji za dodjelu ugovora.
8. Ostale informacije.
9. Datum slanja obavijesti.
10. Datum primitka obavijesti od strane Ureda za službene publikacije Europskih zajednica.

RADNA VERZIJA - MINISTARSTVO ZA EUROPSKE INTEGRACIJE

DODATAK VII.

ROKOVI ZA PRIJENOS U NACIONALNO ZAKONODAVSTVO I PRIMJENU

/*Tablice: vidi SL */

DODATAK VIII.

KORELACIJSKA TABLICA

/*Tablice: vidi SL */